

FOLKLORE DEL PUEBLO DE ARAGUAY

Recopilación dirigida por José María Arguedas

I.

El pueblo de Araguay, que es la capital del distrito de su nombre, está dividido en dos barrios: Copa y Collana. Cada barrio forma una comunidad con sus propios terrenos y su autoridad principal que es el Síndico Apoderado. El barrio de Copa queda en la parte alta y el barrio de Collana queda en la parte baja, los separa la plaza. Antiguamente había una gran rivalidad entre los pobladores de cada barrio y era porque los del barrio de Copa poseían más terrenos y tenían buenas rentas de entradas, en esto se basaba su orgullo y pretensión. Esto se notaba desde que los niños tenían juicio, ya en ellos se iba sembrando esa rivalidad entre barrios: pero con el transcurso del tiempo ha ido desapareciendo esta rivalidad, solamente quedan algunos rasgos en las personas de edad avanzada.

II

Origen del pueblo Araguay

Los viejos, abuelitos y abuelitas, contaban que el pueblo de Araguay, se ha formado por dos pueblos, que estaban en sitios distintos por la parte alta y que bajaron a la parte baja porque tenían sus terrenos y sembraban maíz. Dicen que los del barrio de Collana bajaron del pueblo antiguo de Esquebamba y los del barrio de Copa bajaron del pueblo antiguo de Cullpe y llegados a lo que actualmente es el pueblo de Araguay, comenzaron a construir sus casas. Después se unieron para construir la iglesia y torre. Puede haber sucedido así, porque en los sitios de Esquebamba y Cullpe hay ruinas y según dice que esto ha sido en la época del coloniaje. Es por eso que había la marcada rivalidad entre los dos barrios, porque no han sido una misma gente, fueron desconocidos y no podían verse unos a otros.

III

LEYENDAS

Leyenda de la campana encantada

(Me la relató Doña Andrea Huaro, de 80 años)

Cuando se estaba construyendo las casas en el pueblo de Araguay, después de haber bajado de Esquebamba, también construyeron su iglesia y torre; pero faltaban las torres, entonces se decidieron a bajar una torre de Esquebamba que tenía una bonita campana. Traían la campana cargada en una mula porque pesaba mucho. Al pasar por un sitio llamado *Cauquilla* donde había una laguna construida por ellos da un tropezón y se cae la campana a la laguna. Los que venían trayéndola y los acompañantes se entristecieron y se decidieron a desbaratar los muros de la laguna, botaron grandes piedras, soltaron todo el agua que había y no encontraron nada, había desaparecido la campana. Desde entonces se oye sonar la campana a las doce del día y a las doce de la noche.

IV

CUENTOS

Aparición de la Virgen Verónica

(Relatado por doña Angelica Ramón de 40 años al alumno Bartolomé Huari).

Una vez dice que un muchacho iba al cerro de Ocobamba a ver sus vacas, en la época de invierno y al pasar por un sitio llamado *Llacuinco* le apareció una mujer con su hijito en los brazos. El muchacho al llegar a su lado le saludo: Buenos días señora. La mujer le pregunta: donde vas muchacho y él le contestó: voy a ver mis vacas. Al decir esto la mujer le dijo, no vayas, tus vacas están todas en Ocobamba; pero el muchacho creyó que le estaba engañando y se fue a ver sus vacas y al llegar a Ocobamba, estaban todas sus vacas tal como le dijo la mujer. Entonces el muchacho se regresó por el sitio donde le había dejado a la mujer para darles las gracias. La mujer le dijo llévame a tu pueblo y el muchacho le dijo bueno y se vinieron juntos con dirección al pueblo. Al llegar al sitio llamado *Pascay* donde se aparece el pueblo, le dice la mujer: oye niño ¿Dónde está la iglesia? el niño le señala y siguieron adelante; el muchacho venía pensando que será esta mujer, por qué me pregunta donde está la iglesia, el niño le mira a la mujer, se pregunta como sabía donde estaba mis vacas. Al fin el muchacho le pregunta ¿cómo se llama Ud?:

la mujer le contesta: cuando llegemos al pueblo te avisaré mi nombre. Cuando ya faltaba más o menos un kilómetro para llegar al pueblo, le dice la mujer al niño, anda al pueblo y dile a toda la gente que vengan con una banda de músicos, con el apoderado. El muchacho se vino al pueblo, avisó a la gente y entonces toda la gente fueron con la banda de músicos y cuando llegaron al sitio dónde le había dejado el niño, la mujer se había convertido en una virgen. Entonces la gente hicieron unas andas de maguey y la trajeron a la iglesia y le dieron el nombre de Virgen Verónica. Por eso cuando la virgen sale en procesión el domingo de Pascua de Resurrección sale en unas andas hecho de maguey.

Satanás de Galán

(Relatado por Doña Petronila Bautista de 90 años al Director de la Escuela de Varones No. 427 Gaudencio Roldán).

Hace muchos años cuando recién se había formado el pueblo, había una pareja de enamorados, que todos los días se encontraban en sitios escondidos que nadie los veía, porque temían que los vieran, entonces le castigaron a la muchacha su papá que era muy malo. Un día se citaron para ir a ver sus vacas al sitio de *Canchahuaca*. Ella debía llevar fiambre consistente en cancha, charqui, queso y el debería llevar panes y bizcochos. Llegó el día citado y ella sale más adelante del pueblo, porque había acordado que ella le iba a esperar en el sitio *Partuanca*. Camina hasta *Partuanca* y ahí se para para esperarlo al enamorado, miraba al camino por donde debería venir, pero no viene, espere y espere, divisa a cada momento y no venía. Espera un rato más pensando que habrá pasado si habían quedado y nunca le había engañado, cuando de tanto mirar ve que venía su prometido, se alegra ella ya no está con pena. Llega el prometido hasta donde estaba ella y le dice porque te has demorado tanto y él le contesta es que tenía que hacer en mi casa. Bueno le dice tengo hambre saca el fiambre, ella tiende la manta, desata el mantel y se pusieron a comer y a conversar. Estaban conversando muy tranquilos, cuando ella se da cuenta de que él no comía, lo que comía se pasaba al suelo, además notó que los pies de su prometido era como del buitre. Al ver esto se asustó y comenzó a gritar, invocando a Dios y a los ángeles, había sido engañada por el diablo Satanás. El muy pícaro de Satanás al oír esto hizo un fist y desapareció, dejando un olor a azufre — la mujer se vió engañada por el diablo y quedó humillada. Por eso es malo cuando uno está enamorado pensar mucho en el enamorado o en la enamorada porque se presenta el diablo igualito a él o a ella.

El puquio encantado

(Relatado por doña Pascuala Medrano de 70 años al niño del 6º año Darío Bohorquez)

En el sitio llamado *Ayorcán*, había un puquio de donde brotaba un poco de agua. Una vez un pastor que tenía su jato en ese sitio, oyó a media noche un ruido, como un sonido de agua. El pastor al día siguiente quiso sacar del puquio más agua, porque salía muy poco, entonces llevó varios ayudantes para cavar. Comenzaron a cavar pero los ayudantes morían uno tras uno. Entre los peones había uno que era muy sonsito, este tuvo la idea de tumbarse junto a los muertos haciéndose el muerto y cuando está viendo llegaron los buitres y cóndores y oyó que uno de los buitres decía aquí morirá mucha gente y para que salga el agua se necesita matar cinco perros, entonces el sonsito se levantó y fue donde estaba el pastor y le dijo: ¿cuánto me pagas si saco el agua? El pastor contestó, que vas a poder si ya han muerto mucha gente; volvió a repetir el sonsito: cuánto pagas si saco el agua. El pastor le dice entonces si sacas el agua te doy la mitad de mi ganado. El sonsito pidió los cinco perros y un cuchillo; el pastor los trajo los cinco perros y el cuchillo, los mataron y al día siguiente salió bastante agua y el sonsito recibió la mitad del ganado.

La Piedra Capusa

(Relatado por doña Tomasa Barreto de 75 años al Director de la Escuela de Varones No. 427 Gaudencio Roldán)

Dicen que una vez en el sitio llamado *Cocapire* que queda en una quebrada, donde hay una piedra grande y redonda que está sobre otra piedra, sentada hay otra encima, pero ya no muy grande, formando una columna que a pesar de los movimientos de los temblores no se caen. Un hombre venía una vez de ver sus vacas por la tarde y era tiempo de los meses de lluvias en el mes de febrero. Al llegar a la quebrada asomándose de una esquina vió que sobre la tercera piedra estaba sentado un hombre calato. El hombre se asustó al verlo y tuvo miedo, pensó y agarró valor, como tenía una honda, se decidió tirarle una pedrada. Se vino por un sitio bien escondido para que no lo viese el calato y de un morrito lo apuntó bien y tiró un hondaso y le cayó al calato derribándolo al suelo y se fue rodando como una pelota hasta la quebrada. El hombre siguió su camino, pero le dió miedo porque pensaba que el calato podía seguirlo y partió a correr y cuando había corrido hasta más abajo vio para atrás y venía el calato siguiéndolo, entonces tuvo que co-

rrer más y más a fin de que no le alcance hasta llegar a un sitio llamado *Mi-to Viejo*. Aquí había una cruz y el calato se detuvo ya no pudo pasar y le dejó al hombre que si no fuera la cruz le mataría. El hombre se vino tranquilo al pueblo y llegando al pueblo se murió.

Araguay, 20 de Agosto de 1946.
Gaudencio Roldán

La cabeza se sale de noche
(Cuento)

(Relatado por Doña María Torres al niño del 6° año Juan Marcelo)

Dice que una vez una señora estaba por el cerro cuidando sus vacas, junto con su hermano y dos primos. Dormían en el mismo cerro para lo cual habían tendido cortinas. El hermano salía de noche, para ver las vacas que podían hacer daño en los potreros. Una noche ve que por junto a la acequia venía una cabeza saltando y de saltar salía chispas y candela. Entonces se escondió y pasó la cabeza y después se fue al jato donde estaban durmiendo su hermana y sus primos y cuando llegó a donde estaban durmiendo uno de sus primos estaba sin cabeza, al ver así se asustó, quiso despertar a su hermana o sea la señora pero se atajó y más bien se echó a dormir. Después de un rato que había dormido se despertó y nuevamente miró a su primo entonces ya tenía la cabeza. Al día siguiente no dijo nada él; pero su primo del cual se había salido la cabeza dijo que en la noche se había acostado con sed. Entonces el hermano que vio la cabeza dijo entre sí que la cabeza se había salido a tomar agua. Por eso nunca se debe dormir con sed, siempre se debe tomar agua cuando tiene sed de noche, porque se sale la cabeza.

En el Infierno

(Relatado por Doña Pascuala Victoriano de 85 años al niño del 6° año Juan Guzmán)

Por el camino de Collo a Araguay, se venía un borracho y al pasar por la quebrada de *Corno* se puso a descansar y estando descansando se había quedado dormido y estando durmiendo soñaba que una mujer se acercaba a su lado, en eso se despierta asustado y ve que junto a él estaba una mujer y le dice cierra tus ojos, él obedece y cierra sus ojos y cuando abrió se dio cuenta que no estaba en la quebrada, sino en sitios donde veía mucha gente.

Pasaron unos días y los hombres que habían le dicen trabaja en las minas. Había hombres buenos y hombres malos. Un día le dice un hombre bueno, cuando te vas te van a regalar plata y carbón y te dirán que quieres, tu dirás quiero el carbón, porque la plata es un engaño. El hombre pensaba día a día cuando saldré, pero después de una semana nuevamente se presenta la mujer que le llevó y le dice cierra tus ojos, él nuevamente cierra y cuando abre los ojos se da cuenta que estaba en el Callao. De aquí se vino a Collo.

Al poco tiempo murió el hombre y cuando estaban velándolo en una casa, todos los acompañantes se habían quedado dormidos, menos uno que estaba despierto; se había quedado mirando al suelo y cuando levantó la cabeza, vio en cada esquina de las casa 4 gatos que se convirtieron en gentes y cargaron al muerto llevándose a la quebrada de *Corno*, toda la gente corrieron pero no pudieron quitarle.

La Piedra borracha

En el sitio llamado "Pache" junto al camino de Collo a Araguay, hay una piedra grande redonda que se mueve apenas la topan. Por el pie pasa un río y en el río hay un pozo grande. Al frente de la piedra en la otra margen del río hay un peñasco y en el peñasco hay un llama como si le hubiese dibujado. Dice que una vez se venía un hombre de Collo a Araguay a eso de las doce de la noche, cuando llegó a este sitio a cierta distancia oyó una banda de músicos y al asomarse a la piedra de una esquina vio que del pozo salía la banda de músicos y se dirigía al cerro donde está dibujado el llama. El hombre venía borracho y al ver esto se regresó a Collo y llegando a Collo murió.

Además dicen que del pozo también sale un toro barroso a media noche y en los días de luna.

Otra vez, un señor que hace poco murió, era músico y antes de morir contaba que una vez se venía de Collo después de una fiesta, borrachito y al llegar a este sitio se sintió cansado y se puso a descansar; pero descansando se había quedado dormido y cuando dormía soñaba que una mujer le llamaba por su nombre y le decía, vámonos que haces aquí. El se despertó asustado, miró a todos los lados no había nada y se dirigió a Araguay. Al poco tiempo cayó enfermo y murió.

Araguay 10 de setiembre de 1948
Gaudencio Roldán

*SUPERSTICIONES**Agarrau de viejo*

Cuando una persona va al campo y pasa por un sitio donde haya ruinas, huesos y restos de los primitivos habitantes y por casualidad se cae o se asusta con algún animal un pájaro una culebra o también puede hincarle un palo o una espina, en este sitio, esa persona se ha asustado y dentro de poco se ha de enfermar ya sea con dolores de cabeza, dolores de estómago, etc, poco a poco se va enflaqueciendo, porque ha perdido el apetito y si no se cura, sobándose con una cría se ha de morir. Para curarle a esta persona que está agarrau del viejo, hay que sobarle con una cría, gato, perro, cuye que sea chico todavía. A la persona se le soba todo el cuerpo con la cría y esto no lo hace cualquiera, sino una persona curiosa o sea una persona entendida en curar esta enfermedad que son muy pocas. Una vez que lo ha sobado con la cría la llevan al sitio donde la persona se ha caído y le cortan el pescuezo derramando y rociando la sangre. Pero antes la persona curiosa tiene que hacer una buena armada para que tenga valor y para que no le agarre a él. Puede ir solo o acompañado; pero generalmente va solo y a media noche para que no lo vea nadie.

También lo cura al enfermo sobándole con el hueso, para lo cual van a traer del sitio donde se ha caído. De esto se encarga la misma persona curiosa. Una vez curada la persona ha de mejorarse si es que no se ha pasado, si se ha pasado la persona muere.

Chupau de puquio

Cuando alguna persona va por el cerro y por casualidad se cae en su sitio que como lo llama mala parte: a donde sale el toro a media noche o la banda de músicos o donde hay un manantial o puquio, esa persona dentro de unos días o semana se ha de enfermar con dolores de estómago, o dolores de la cabeza, de las piernas, etc., poco a poco se ha de ir enflaqueciendo y es porque el puquio le está chupando la sangre y si no le cura a tiempo se ha de morir, el puquio se ha comido. Para que no se muera hay que curarlo a tiempo a la persona; pero antes de curarlo a la persona hay que darle que comer al sitio porque necesita darle sangre y para esto se lleva ya sea un perro, un gato, un cuye o un chanchito y se mata en el sitio y se rocea la sangre y se le entierra al animal que se ha matado. Ya el sitio ha comido, estará contento

VI

CREENCIAS

El tuco malagüero

El tuco llamado así al búho, muchas veces llega al pueblo en busca de alimentos y si se pone a cantar en la torre o en la plaza es malo, alguna persona seguramente dentro de poco ha de fallecer.

La misma creencia se tiene cuando canta la paca-paca o cuando el zorro grita junto al cementerio.

La Gallareta

La gallareta es un animal que vive en la parte baja entre los cañaverales, muchas de las veces sale en busca de sus alimentos y si llega al pueblo cantando es porque seguramente alguna persona va a fallecer, dentro de unos días. Efectivamente para que este animal anunciara cada vez que llega al pueblo y canta muere una persona.

No tomes agua agachado

Es malo tomar el agua de los manantiales y puquios agachado, es decir tomar directamente sin necesidad de vasija porque te ha de salir granos como la verruga, la uta.

Cuando en el mes de setiembre llueva para el 8, es porque seguramente ha de ser buen año el que viene, ha de haber bastante lluvias en los meses de enero, febrero, marzo.

Muchas veces los pájaros de la costa salen a la sierra en busca de sus alimentos como son los patillos, gaviotas u otras aves marinas y hay esta creencia de que vamos a tener un mal año, no va haber lluvias durante el invierno.

Mipau de perro

Cuando una criatura que ha estado amamantando, por casualidad la mamá yendo por el campo o en su casa se descuida y se acerca un perro a la criatura, esa criatura dentro de poco ha de comenzar a babear, a cada rato se le cae la saliva y es porque el perro lo ha *mipau*. Para que deje de babear, a

ya no se morirá la persona, habrá que curarla. A la persona se le cura sobándola también con una cría ya sea un perro, un gato, un chanchito o un cuy. Para esto se encargan personas entendidas, las llamadas curiosas.

Estas personas curiosas son como los médicos, también tienen por anuncios ciertas cosas que lo nota cuando están curando o pasando con la cría, si muere o se voltea las patas del animal esa persona ya no vive; pero si la cría no voltea las patas y no muere, esa persona no morirá.

Se ha quedado su espíritu

Sucede a veces que alguna persona se cae por algún sitio fuera del pueblo o se ha asustado fuertemente es decir que se ha impresionado como al ver un animal extraño o que se ha caído rodándose o que se ha roto alguna pierna o un brazo esa persona se ha asustado, cayendo enfermo. Algunas veces queda privada de la fuerte impresión que ha recibido. Esa persona ha perdido su espíritu. Su espíritu se ha separado del cuerpo. Llegado a su casa ya enfermo no puede venir, apenas llega a su casa, en las noches no puede dormir y es porque su espíritu ha dejado en el sitio donde se cayó. Para curarla a esta persona hay que llamarlo a su espíritu y de esto se encarga una persona curiosa. La persona encargada escoge los días martes y viernes, días de curaciones. otros días no puede curar. Ya sea martes o viernes por la noche la persona curiosa va al enfermo, chaccha, toma ron y fuma. Calculando más o menos las once o doce de la noche, cuando está silencio va al sitio donde se ha quedado el espíritu solo con su botella de ron y su cajetilla de cigarrillos. Llegado al sitio a cierta distancia más o menos a 100 pasos llama al espíritu, para esto toma el nombre de la persona enferma, así por ejemplo si la persona se ha llamado Patricio llama por Patricio dos o tres veces: Patricio, Patricio, Patricio. Una vez llamado el curioso da la vuelta y se regresa a la casa del enfermo, tiene que caminar rápido y sin mirar para atrás porque sino el espíritu se regresa. Llegado a la casa lo dejan solo al enfermo se va toda su familia, entra el curioso y dice pasa al espíritu y se sale le deja solo al enfermo para que el espíritu se una nuevamente al cuerpo del enfermo. Después de una hora entra el curioso y toda su familia, ya el enfermo está con su espíritu y pronto se ha de mejorar. Al día siguiente el enfermo amanece mejor y si no se mejora entonces tienen que matar un perro, o un gato, o un cuy.

Araguay, 15 de Setiembre de 1946
Gaudencio Roldán

la criatura hay que hacerle besar con un perro, entonces dejará de babear.

Mipau de zorro

Sucede a veces que alguna mujer va al campo con su criatura que está mamando. lleva sus pañales para cambiarlo pero sucede que muchas veces la mamá es descuidada, hace caer un pañal. Si por casualidad lo encuentra al pañal un zorro y se lo come ó se lo lleva a su cueva o nido, pasando unos días la criatura comienza a llorar como un zorro, un lloro agudo a igual que el zorro, porque el zorro lo ha *mipau*. Aun más cuando la criatura come ya, seguramente le ha de gustar comer mucha carne y es porque está *mipau* de zorro.

Araguay, 28 de Agosto de 1946

El agua de mar hace llover

Hay años que durante los meses de invierno: enero, febrero y marzo no llueve. los días se pasan como si fueran días de verano, se siente un fuerte calor. En vista de que no llueve, se reúnen y acuerdan mandar una comisión que vaya al mar y saque un poco de agua. La comisión se compone de dos personas, cada uno lleva una vasija generalmente un barril. Salen del pueblo sin que nadie los vea, bien ocultados y se dirigen al mar a pie o montados en caballo, llegan a orillas del mar, para esto escogen un sitio donde el mar sea más bravo, sacan el poco de agua, se regresan, también bien ocultos y para esto andan de noche. Al llegar al pueblo dos o tres personas están listas para llevar el agua de mar al cerro más elevado, lo dejan en el cerro en la misma vasija o llenados en botellas un poco destapadas para que salgan las nubes; al poco rato el cielo comienza a nublarse y en la tarde llueve y es por que el agua de mar ha hecho llover.

VI

COSTUMBRES

El velorio

Cuando fallece una persona, van al velorio todos los parientes y amigos; las mujeres con su cama, frazadas y pellejos y los hombres bien abrigados con su poncho y su bufanda a acompañar al difunto. Una vez en la casa donde acompañan, nombran un juez y dos alguaciles. El juez se encarga de

llamar a cada uno de los parientes y amigos y preguntarles si lo han conocido al difunto y lo hace responsable de la muerte porque es que no lo ha curado y debe ser castigado. El juez castiga multándolo con una multa de 50, 100, 200 soles, etc; que corresponde a la suma de S/. 0.50, S/. 1.00, S/. 2.00 respectivamente o también puede ser castigado con una 1/2 arroba, 1 arroba o dos arrobas de ron que corresponde a 1/2 botella, una o dos botellas de ron. Con el dinero recaudado compran ron, coca, cigarrillos, etc., para hacer la armada y amanecer chacchando. Otros se ponen a jugar naipes, biscau. Al día siguiente lo entierran al cadáver con la banda de músicos y acompañan todos los parientes y amigos. Después del entierro van a la casa del doliente, si el difunto ha tenido sus intereses como chacaras, vacas, los deudos matan un torito para atender a la gente que lo acompañan. El juez sigue actuando, ahora deben lavar la ropa del difunto para quemarla. Para esto el juez nombra por comisiones a lavar las camas, sábanas que ha usado el enfermo y casi toda su ropa; de esto generalmente se encargan los compadres. Los compadres van al río lavar la ropa bajo la vigilancia de un alguacil y con su botella de cañazo. En la noche hacen la *péchica*, para esto se reúnen bastante leña y queman la ropa vieja, su cama del difunto en el patio de la casa donde vivió el difunto. Después de haber quemado toda la ropa, nombran dos hombres que se encarguen de botar las cenizas fuera del pueblo a una distancia de 500 metros. El que lleva la ceniza va delante del otro compañero que va arriándolo con un chicote.

Al día siguiente, las señoras preparan el mote pelado preparado del mondongo y tripa de toro a primera hora, convidan a todos los que le han hecho compañía, a mismo tiempo que se ponen el luto en los sombreros todos los familiares más cercanos del difunto.

El Quita-Luto

Cumplido el año del fallecimiento de una persona, sus familias celebran el aniversario. Para esto los parientes del finado preparan lo necesario como son: alimentos, chicha, ron, se mata un toro, se busca al cura para celebrar la misa. Llegado el cura por la noche celebran la vigilia y después van a la casa de los deudos a tomar un poco de café y chicha caliente. Después de tomar el café, a eso de las once de la noche, comienza el *huatoco*. Para esto se busca a un hombre que tenga más gracia para hacer las payasadas, lo disfrazan poniéndolo un costal y pintándolo la cara. Con acompañamiento de una banda de músicos o de un arpa y violín van de casa en casa de los familiares del finado, con el fin de recojer comida: papas, maíz, manteca, queso, huevos, etc., para comer el día siguiente. El familiar o amigo voluntariamente regala, en seguida le dan su copa de ron. Para esto el hombre disfrazado, imi-

tando la voz del finado llama al pariente así por ejemplo, si es primo lo dice: "Primito aquí estoy, he venido a visitarte, después de un año, levántate primito, hoy no más, aquí me tienes haciendo mi última despedida. Pero antes del disfrazado va otro hombre disfrazado de negro, este trata de entrar a la casa del familiar sin que lo sientan y agarra lo que hay, busca en todos los rincones. Una vez terminado el baile que hacen después del regalo se dirigen a otra casa y así van de casa en casa, es decir de los familiares, compadres del finado o finada, hasta que amanecen o terminen de visitar. Terminado a las 7 a.m. ó 8 a.m. toman el desayuno consistente en café, panes, papas, cancha, churrasco y enseguida un ponche. Luego viene la misa; terminada la misa comienza el almuerzo donde sirven el mote pelado.

Después del mote pelado dan comienzo "al quita luto". Para esto vienen todos los compadres, comadres traendo flores, vestidos de colores verde, azul, colorado, pañuelos de diversos colores. Nombran un juez que se ha de encargar de castigar a todos los familiares. Los familiares que hasta entonces han estado vestido de negro son cambiados con los vestidos de colores que han llevado las comadres, o las amistades a la vez también son enflorados. Los varones también son enflorados y puestos pañuelos de colores en el pescueso o cuello. Luego comienzan a bailar todos los amigos y familiares al son de la banda de músicos o de una arpa o violín en una ronda y así pasan bailando toda la tarde; en la noche comen también preparándose el puchero. Así se pasan la noche bailando, habiéndose terminado el quitaluto.

El techado de una casa

Al hacer el techado de una casa en construcción, que lo hace un carpintero, al poner las calaminas el dueño de la casa se prepara porque seguramente han de visitarles sus amistades, sus compadres, sus familiares. Se prepara con dos ó tres carneros harto que comer, ron, chicha. Cuando el carpintero esta poniendo las calaminas van los compadres, amistades acompañados de un arpa y violín, además llevan una muñeca grande llamada *guagua* y una bandera. Al llegar a la casa nueva que se está construyendo comienzan a bailar en ronda los compadres, amistades. La muñeca o *guagua* la cargan a la espalda de la dueña de casa, muchas veces llega a tener cinco o seis *guaguas* cuando las visitas o compadres son varios. Mientras el carpintero clava y pone las calaminas bailan los compadres, cantan las comadres canciones dedicadas a la casa nueva y con ciertos gritos característicos. Al dueño de la casa lo ponen cuelgas de panes, bizcochos, frutas, lo enfloran y en el pescueso lo ponen un pañuelo grande de color rojo, azul, verde; en igual forma hacen con el carpintero. Así se pasan los días bailando hasta cuando el carpintero haya terminado de poner y clavar las calaminas. Terminado el techado lo ha-

cen bailar al carpintero. Luego viene el bautismo de las *guaguas*, para esto disfrazan al señor de cura, lo ponen un costal y lo dan un libro que hace de brebario. La dueña de la casa busca las personas de su agrado para que sean padrinos de las *guagas*. Le da a cada uno una *guagua*, luego lo llevan al cura, el cura lo bautiza derramándolo un poco de agua y le da su nombre. Una vez terminado el bautismo se perdonan y se hacen compadres. Son compadres de *guagas*, desde ese momento ya se tratan de compadres. La fiesta termina bailando en la casa nueva, comen, chupan al son del arpa y del violín.

VIII

FIESTAS

Los Carnavales

Los días de carnavales como es natural juegan con polvos, tierra mojada, barro, agua y con todo cuánto encuentran; aún en las vaquerías juegan con la leche, suero, queso. Hacen el *Yunza* o sea la tumba del árbol, el jalapato. Esta fiesta popular es en competencia entre las instituciones; cada institución pone su árbol y procura que esté mejor arreglado que los otros. Lo adornan con fruta, flores y serpentinas y al son de un arpa y violín o de una banda de músicos bailan alrededor del árbol formando una ronda. Cada persona da un corte en el árbol que han plantado con todas sus ramas y hojas con un machete viejo o una hacha vieja. El que lo hace caer al Arbol, recoge todo lo que han adornado al arbol; pero para esto son nombrados por parejas un hombre y una mujer. La pareja que ha hecho caer, el año entrante tiene que arreglar el árbol como ha estado. Luego se van a la casa del nuevo mayordomo, ahí bailan, juegan, chupan, etc y a la media noche hacen el entierro de Ño Carnavalón.

La Fiesta de las Cruces

La fiesta de las cruces, lo celebran los primeros días del mes de Junio, los mayordomos son dos, porque cada barrio celebra su fiesta de las cruces; un día celebra el barrio de Collana y al otro día el barrio de Copa. Los mayordomos se preparan días antes con chicha, ron, el día anterior se mata un toro para convidar a la gente, ese mismo día traen todas las cruces del sitio donde están todo el año y sólo lo traen para los días de fiestas. Las señoras, señoritas, niñas lo adornan a las cruces con flores ya sea naturales y artificiales y con paños que consiste en un pedazo de género blanco más o menos de 2 ó 3 metros. Luego de adornarle lo llevan a la iglesia, celebran las vísperas y

terminado se dirigen todos a la casa del mayordomo donde pasan la noche bailando y chupando acompañados de una banda de músicos. Al día siguiente comienza la fiesta sirviéndose en la casa del mayordomo un vaso de ponche, luego van a la iglesia donde el párroco celebra la misa. Terminada la misa se dirigen a casa del mayordomo a almorzar. El almuerzo generalmente consiste en el famoso mote pelao preparado a base de maíz pelado y de las tripas del toro que han matado. Después del almuerzo se dirigen a la iglesia a sacar las cruces para dejarlas en su sitio donde están todo el año, las cruces que estan cercas son llevadas a su piaña o sitio donde lo ponen; los que han traído de lejos lo dejan en la casa del mayordomo a comer el puchero preparado de yucas, camotes, carne, verduras. El menú consiste en cuatro platos: sopa, arroz con carapulca, el puche y la guatia o sea caldo, como asentativo un vaso de chicha y una copita de cañazo. Después de la comida comienzan a bailar y pasan la noche integra. Al día siguiente viene el despacho, se preparan para ir a la fiesta del rodeo, todos los comuneros llevando harto fiambre porque esta fiesta dura dos o tres días, llevan las cruces y se dirigen hacia el sitio donde se celebran el rodeo.

El Rodeo

Esta fiesta la celebran en los cerros, donde se encuentra el ganado vacuno, lanar y cabrío. Cada comunidad lo celebra en su cerro en fecha distinta; así por ejemplo la comunidad de Collana lo celebra inmediatamente terminada la fiesta de las cruces. Al día siguiente todos se dirigen al cerro llamado "Esquebamba" marido y mujer con todos sus hijos llevando harto fiambre. Llegado al cerro o sitio indicado, comienzan a cerrar todo el ganado vacuno en un corral grande para que al día siguiente, cuenten cuantas reses tiene cada comunero. Por cuenta de la comunidad matan un toro para comer mientras dure la fiesta, además nombran un mayordomo que se encargue de la chicha, ron y de los víveres para preparar la comida. Encerrado el ganado por la tarde, la noche la pasan bailando al son de un arpa y violín o de una banda de músicos, tomando harto café, bebiendo el cañazo se amanecen y al amanecer comen harto churrasco preparado especialmente. A las ocho comienza la contada del ganado hasta la una, cada dueño presenta su ganado para contarle y paga según el número de reses. Terminado el contado viene el almuerzo, todos almuerzan en una mesa tendida en el suelo. Después del almuerzo cada dueño comienza a señalar sus reses o sea hacen el rodeo; a cada uno de sus reses le ponen marcas y le cortan las orejas. Terminado el rodeo de cada uno viene la pucherada, se sirven el puchero. Después de la pucherada que termina a las 7 p.m. comienzan otra vez a bailar y amanecen bailando y chupando. Al día siguiente después del almuerzo todos se regresan al pueblo.

La otra comunidad de Copa, en cambio celebra el rodeo el 24 de Junio en honor a la fiesta del Santo San Juan que es patrón del ganado vacuno. También todos se van al cerro, hay un mayordomo que se ha preparado, una banda de músicos; la contada la hacen no en un corral sino en un sitio donde forman una especie de Portón llamado tranca y al pasar el ganado van contando como también van pagando por cada res. Terminado la contada del ganado viene la pucherada, beben y bailan hasta el día siguiente, después del cual todos se regresan al pueblo.

Araguay, 5 de Septiembre de 1946

Las Fiestas de Julio

Estas fiestas son dedicadas al patrón del pueblo durante los días 24, 25, 26, 27, 28 y 29 de Julio. Al patrón Santiago. Para esta fiesta nombran cuatro mayordomos, dos del barrio de Copa y dos del barrio de Collana. Los santos que se celebran son: San Santiago el día 25; el Señor de los Auxilios el 26; la Virgen del Carmen el 27 y la octava del Patrón Santiago el 29. Cada mayordomo se prepara con víveres, chicha, ron y con un toro que se ha de matar para convidar en la fiesta. La fiesta comienza el 24 a mediodía con la quema de cohetes, petardos, gozando el alva en honor del Patrón Santiago a las 12 p.m. En la tarde a las 4 p.m. se dirigen a la iglesia con el fin de arreglar al santo y amarrarlo en las Andas.

A las 8 p.m. comienzan las vísperas. Terminadas las vísperas los concurrentes especialmente los jóvenes y señoritas bailan en la puerta de la iglesia al son de la banda de músicos. Cuando el mayordomo ha tenido mucha voluntad de pasar la fiesta sobre todo la del patrón Santiago, puede haber dos o más bandas de músicos traídos de los pueblos vecinos. Si hay dos o más bandas de músicos se realizan unas competencias o concurso de bandas; cada banda trae las mejores piezas porque se disputa un premio. La fiesta es concurrida cuando el mayordomo ha traído los bailes o danzas de "negritos", "chunchitos" o "viejitos", entonces la fiesta resulta muy alegre y más concurrida. Después de haber bailado en la puerta de la iglesia, haber escuchado el concurso de banda de músicos, de haber visto los bailes "los chunchitos", "negritos", etc, entonces se dirigen a la casa del mayordomo. El mayordomo convida café y chicha hervida; así se pasa la noche bailando con la banda de músicos y con las danzas. Al día siguiente a las 8 a.m. se sirve el ponche, a las 10 a.m. comienza la misa. Después de la misa y procesión del santo se dirigen a la casa del mayordomo a almorzar.

En la tarde hay juegos de Basket - Ball, de Volley - Ball y jugada de

gallos, así pasan la tarde. A las 5 p.m. el mayordomo invita a todos los concurrentes a comer el puchero hasta más o menos las 8 p.m. Después de comer bailan y así pasan la noche.

En igual forma se realiza los demás días de fiesta con la diferencia de que el 25 es la fiesta más concurrida, porque concurren gente de todos los pueblos vecinos y principalmente de la provincia de Huarochirí que vienen acompañando a los bailes o danzas. El 25 todos los poblados se encuentran lujosamente vestidos hombres y mujeres porque es el día del patrón.

El 28 está destinado para las Fiestas Patrias. El 29 se celebra la Fiesta de la Octava del Patrón Santiago o sea Santiago a Caballo.

La Pascua de Navidad

La fiesta de la pascua de Navidad se celebra cada año. También nombran un mayordomo, alternadamente un año es del barrio de Collana, otro es del barrio de Copa. El mayordomo se prepara con todo lo necesario para la fiesta inclusive mata un toro. La fiesta se celebra con acompañamiento de una banda de músicos y de la danzita de "las pallitas". A las 5 de la tarde del día 24 de diciembre con la banda de músicos van a sacar al nacimiento de la iglesia para llevarlo a la casa del mayordomo. Una vez en la casa del mayordomo limpian bien la urnita que es hecha de madera. A las 8 de la noche la llevan a la plaza, colocada sobre una mesa comienza la ofrenda. La ofrenda la hacen con acompañamiento de la banda de músicos y de la danza de las pallitas, todos bailan y después de bailar dejan dinero en la urnita según la voluntad de cada persona. Todos ofrendan y adoran bailando principalmente el huaynito; las parejas van dejando los centavos a la vez que van rotando en el baile. Otras personas hacen obsequios de animalitos de yeso al niño ya sea una vacuita, un carnerito con el fin de que aumente su ganado. El mayordomo brinda a todos los concurrentes una taza de café y chicha hervida y el cañazo que en todo momento no falta. Así pasan la noche hasta el amanecer. Algunas veces cuando el párroco está en el pueblo celebra la misa del gallo a la una de la mañana. Terminada la misa se van a la casa del mayordomo a tomar desayuno. En la hora del almuerzo se sirve el sabroso mote pelado y a las 4 de la tarde el puchero. Después de la pucherada se divierten todos, bailan y así termina la fiesta de la Navidad. El dinero recaudado sirve para pagar el párroco que ha celebrado la misa.

IX

DANZAS

Los Viejitos

El baile de los viejitos, en el que intervienen hombres en pareja de tres, vestidos de cascabeles puestos en la pierna, cintas puestas en la cabeza que cuelgan hasta la altura de las piernas, llevan un bastón, en la cara se ponen unas máscaras negras o rojas. El baile va acompañado de un arpa y un violín. Como Capataz llevan a uno que se disfraza con una máscara negra, un saco grande llamado cotona y lleva una campanilla y un látigo. La danza consiste en movimiento de piernas, de los bastones haciendo las llamadas danzas como la de se van a la guerra en la cuál todos formados en columna de dos con los bastones al hombro como si llevaran fusiles, teniendo por jefe al negro.

Los Negritos

Es otra danza parecida a la de los viejitos con la diferencia de que no llevan cascabeles ni cintas sino llevan una cotona hasta la cintura o hasta la rodilla, llevan también sombreros de paja con plumas pintadas de distintos colores, llevan una campanilla y un látigo en las manos. Bailan en parejas de dos o de tres varones y tienen a uno como caporal; van acompañados de un arpa y violín o también de una banda de músicos.

Las Pallitas

Esta danza es mixta porque está formada de parejas en las que intervienen hombres y mujeres, generalmente son niños los que bailan, acompañados de una flauta y de un arpa. Los bailes van vestidos en la siguiente forma: los niños llevan un vestido cualquiera, un bastón; las niñas también van vestidas de un vestido cualquiera, llevan un palo grande a manera de una rama de árbol hecho a base de palos y de un papel de cometa, además llevan pañuelos de distintos colores. Esta danzita es para la adoración del niño Jesús o sea en la noche buena el 24 de Diciembre.

Adivinanzas

Que será que será: un torito colorado con el rabito levantado y bien bravo.

... el aji ...

Que será que será: blanca fuí, negra me volví por servirte a tí.

X

FAENAS

La limpia acequia

Esta faena la hacen en el mes de mayo, para esto se citan a todos los comuneros, todos llevan sus herramientas: lampas, machetes, barretas. Las señoras viudas llevan su cántaro de chicha, flores y el apoderado su botella de ron, coca, cigarros. Llegados al sitio donde se va dar comienzo, hacen la armada, mientras los hombres chacchan y beben el ron, las mujeres con las flores hacen una cruz grande y la enfloran, luego enfloran a los hombres en los sombreros. Una vez que terminen de chacchar adoran a la santísima cruz, se arrodillan y besan la cruz. Terminados todos ponen la cruz en una parte alta sobre un muro y comienzan a trabajar. Esto es el primer día de faena que limpian la principal acequia. A los días siguientes siguen con las otras acequias. Nombran un capataz encargado de dirigir el trabajo y de señalar los topos. Antes de comenzar la faena diariamente pasa la lista de las personas que faltan para que paguen la cuesta. En la tarde una vez terminada la faena, el encargado de dirigir el trabajo o el apoderado saca la cuenta de todos los que han faltado, cobrando dos o tres o cuatro soles a cada persona. La cuenta consiste en que el apoderado debe comprar panes, sardinas, sandwiches, ron, etc, y se reparten por partes iguales a todos. Esta faena dura una semana comienza el lunes y termina el sábado, las acequias que limpian es para el regadío del maíz en la parte baja.

Hay otra faena de la limpia acequia para el sembrío de las papas. Esta faena la hacen en el mes de agosto, en la parte alta. Para esta faena se van todos los comuneros preparados con sus herramientas, llevan su fiambre en crudo para más o menos tres o cuatro días y provistos de su cama. Muchas veces matan un toro para comer durante los días de trabajo. Las señoras viudas van para cocinar. Comienza también el primer día haciendo la cruz y enflorando todos. Al final de la faena preparan una pachamanca ya sea de carnero o de chivato para que por bien que han terminado la faena coman y llevan hartos choclos, papas para comer. Después de comer la pachamanca se regresan al pueblo, entonces comienza ya el remojo para el sembrío de las papas.

La siembra de las papas de la comunidad

Hasta hace poco se acostumbraba el sembrío de las papas *cóchicas* para la comunidad. Para esta faena se citaba un día. Todos debían ir al sitio donde anteladamente ya se había hecho el barbecho en el mes de abril después que pasen las lluvias. Este sembrío no necesita de riego y por eso lo sembraban al final del mes de noviembre que comienza a llover. Días antes en reunión el apoderado notifica que tal día se va hacer la faena del sembrío de las papas, el campo que es el ayudante del apoderado nombra a las personas que van a llevar las herramientas: el arado, otros han de llevar la reja, otros han de dar el par de yuntas, otros el yubo para uncir los bueyes. Si el terreno tiene una buena extensión llevan dos o tres pares de yunta. Llegados al sitio todos con sus herramientas pasan lista para ver quienes son los que faltan y que paguen la cuesta. Hacen la armada: coca, ron, chicha. Las viudas se han encargado de llevar la chicha, las flores. Hacen la cruz con las flores y terminada la armada adoran a la cruz y comienzan a trabajar. Para el sembrío nombra a dos o tres hombres que se encarguen de sembrar; las viudas comienzan a cantar en competencia. Como el apoderado ha llevado harta chicha, ron, coca, se embriagan y una vez terminada la faena se vienen al pueblo todos contentos, alegres porque han sembrado las papas de la comunidad.

XI

SIEMBRAS

El sembrío del maíz

El sembrío del maíz se hace en los meses de marzo, abril, generalmente después que han pasado las lluvias. Para esto se acostumbran las *aychamas* que consiste en que un día van a sembrar de una persona, otro día de otra y así sucesivamente se ayudan unos a otros. Todos se preparan para ir a la siembra a las 8 a.m. con sus herramientas, su par de yuntas. A las 9 a.m. van las *aychamas*. A las doce va la esposa llevando el almuerzo. A las tres de la tarde hacen la armada, la dueña lleva flores, hacen una cruz y se enfloran. El dueño se ha llevado hartos cañazos y beben bastante hasta embriagarse, después que han terminado de hacer la armada, comienzan a sembrar. Para esto nombran a una persona que se encargue de sembrar; el gayan abre los surcos con los bueyes, todos están enflorados. La dueña comienza a cantar canciones dedicadas a la siembra para que el maíz no se pierda y que produzca bastante. Una vez que han terminado de sembrar el maíz se dirigen ya al pueblo, pero siempre bebiendo el cañazo.

El sembrío de las papas

El sembrío de las papas lo hacen en dos fechas. La papa *maguay* se siembra en los meses de Julio, Agosto y la papa *cóchica* en los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre. La siembra la hacen en la parte alta, en los terrenos que quedan más arriba del pueblo. El *maguay* es la papa que siembran para lo cual el terreno lo han remojado, lo han barbechado y después lo siembran. En cambio la papa *cóchica* la siembran sin el remojo ni regadío; para esto en cuanto termine las lluvias hacen el barbecho, después lo dejan hasta el mes de noviembre en que siembran, no lo riegan porque ya comienzan las lluvias.

Para el sembrío de las papas se preparan los esposos con harta chicha, también se preparan con los aychamas es decir que se ayudan unos a otros personas para que les ayude. Como el terreno donde hacen el sembrío es lejos se van preparados con su fiambre y su cama. Comienzan a trabajar a las 8 a.m. a las doce almuerzan. A las tres de la tarde hacen la armada con harta coca, cigarros, chicha, ron, todos se enfloran y hacen la cruz; beben bastante chicha y ron hasta embriagarse. Terminada la armada comienza el sembrío, a un hombre lo hacen que se cargue la manta con la semilla, el gayan abre los surcos y otros vienen tapandō. El sembrador ha de gritar con cierto grito característico y todos han de hacer lo mismo, el que no grita pagará la multa consistiendo en una botella de ron. Por eso todos tienen que gritar. Luego la dueña comienza a cantar y también a gritar un grito característico que se oye a lo lejos. La canción que canta dice así:

ay papita, papita
papita amarilla (negra o blanca)
te siembro para que des bastante
y no te pierdas en la tierra.

Terminado el sembrío que por lo menos dura tres días se regresan al pueblo, trayendo bastante leña que han recogido del cerro.

Araguay, 5 de Octubre de 1946
Gaudencio Roldán